LASARTE-ORIA
UDALA-AYUNTAMIENTO

UDAKO TXOKOAK / COLONIAS DE VERANO

(1) Haurraren datuak • Datos del niño/niña

Izen-deiturak / Nombre y apellidos

Jaiotze data / Fecha de nacimiento

Ikastetxea / Centro escolar

Ikasmaila / Curso realizado

(2) Legezko tutoreen datuak • Datos de los tutores legales

Izen.deiturak / Nombre y apellidos

NAN-AIZ-Pasaportea / DNI-NIE-Pasaporte

Harremanetarako datuak/Datos de contacto

Helbidea / Dirección

PK / CP

Udalerria / Municipio

Probintzia / Provincia

Telefonoa(k) / Teléfono(s)

e-posta / e-maila

(3) Matrikula egiteko datuak (markatu dagozkion aukerak) • Datos para la matrícula (marca las opciones que correspondan)

Txandak / Turnos: ☐ **Uztailaren 1tetik 30era** / Del 1 al 30 de julio ☐ **Abuztuaren 3tik 28ra /** Del 3 al 28 de agosto

Modalitatea / Modalidad	**Prezioa /** Precio	**Udal laguntza jasotzen du?** ¿Recibe ayuda municipal? **AEIS / AES**		**Bizikidetza-Unitateko parte-hartzaileen Kop.** Nº participantes de la Unidad Convivencial
Haur Hezkuntza / Educación Infantil		**BAI**/SI	**EZ**/NO	
☐ **4 Ordu** / 4 horas (9:00 – 13:00)	153,96 €			
☐ **3 Ordu** / 3 horas (10:00 – 13:00)	114,59 €			
Lehen Hezkuntza (Kiroldegiko abonatua) / Educación Primaria (Abonados al Polideportivo)				
☐ **4 Ordu** / 4 horas (9:00 – 13:00)	153,96 €			
☐ **3 Ordu** / 3 horas (10:00 – 13:00)	114,59 €			
Lehen Hezkuntza (Kiroldegiko EZ abonatua) / Educación Primaria (NO abonados al Polideportivo)				
☐ **4 Ordu** / 4 horas (9:00 – 13:00)	171,42 €			
☐ **3 Ordu** / 3 horas (10:00 – 13:00)	132,15 €			

Jangela Zerbitzua / Servicio comedor

☐ **16:30ak arte jangela** / Comedor hasta las 16:30 h	Prezioa / Precio	199,68 €

(4) Jarduera garatzeko datu interesgarriak • Datos de interés para el desarrollo de la actividad

Uretan aritzeko trebetasuna / Habilidad en el agua:

☐ **Ur gainean mantendu/**Mantenerse a flote ☐ **Urperatu /** Sumergirse ☐ **Igeri egin /** Nadar

Kontuan eduki beharreko gaixotasun eta/edo lesioren bat dauka edo izan du? ¿Tiene alguna lesión o enfermedad a tener en cuenta?

☐ **Ez/** No ☐ **Bai, adierazi zein /** Si, indique cual

Medikazioren bat hartzen du? / ¿Toma alguna medicación?

☐ **Ez/** No ☐ **Bai, adierazi zein eta zein dosi /** Si, indique cual y dosis

Alergiak eta/edo dieta berezien bat? / ¿Alergias y/o alguna dieta especial?

☐ **Ez/** No ☐ **Bai, adierazi zein /** Si, indique cual

Ohar gehigarriak / Observaciones adicionales:

(5) Haurrak jardueratik ateratzean jasotzea • Recogida de las niñas y niños a la salida de la actividad

☐ **Haurra etxera bakarrik bueltatuko da /** La niña o niño volverá sola/a a casa

☐ **Jarraian adierazten den pertsonak haurra hartuko du** / La persona que se indica a continuación va a recoger a la niña o niño

*** Adierazitakoa ez den pertsona batek adingabea hartuko badu, monitoreari/koordinatzaileari legezko tutore batek sinatutako baimena eman beharko zaio /** En el caso de que una persona diferente a la indicada vaya a recoger al menor, se deberá entregar al monitor/coordinador autorización firmada por un tutor legal del menor

☐ **Larrialdi egoeran, haurra koordinatzailearen autoan mugitzeko baimena ematen da** / En caso de emergencia, se autoriza trasladar al menor en el vehículo de la persona coordinadora

(6) Baimenak • Autorizaciones

☐ **Baimena ematen dut haurra monitoreen kargu uzteko, eta behar izanez gero, aktibitateren bat egiteko garraiobideak hainbat jardueratarako erabiltzeko /** Autorizo que la niña o el niño esté a cargo de las personas monitoras y a que si es necesario, utilicen los medios de transporte concertados para las diferentes actividades

☐ **Udako Txokoak jarduerari aplikatu beharreko araudia eta udal Ordenantza Fiskalei dagokiena onartzen ditudala /** Que acepto la normativa aplicable a la actividad de Colonias de Verano y la correspondiente a las Ordenanzas Fiscales municipales

(7) Bankuko datuak (matrikula ordaintzeko) • Datos bancarios (para el pago de la matrícula)

IBAN zenbakia / Nº IBAN:

Bakarrik bete kontuaren titularra tutorea ez bada Rellenar sólo si el titular de la cuenta no es la persona tutora:

NAN-AIZ-IFK / DNI-NIE-CIF

Kontuaren titularra / Titular de la cuenta

Banku kontuaren titularraren sinadura / Firma del titular de la cuenta

(8) Kontuaren titularraren beharrezko datuak • Datos necesarios de la persona titular de la cuenta bancaria

Lasarte-Oriako Udalak zuzenean egiaztatuko du dagokion banketxean eskaera hau kudeatzeko beharrezkoa den informazioa. Bereziki, honako datu hau kontsultatuko da:

- Banku-kontuaren titulartasuna

Atxikitako finantza-erakundeen zerrenda, zeinetan kontsulta egin baitateke. Finantza-erakundea ez bada, banku-kontuaren titulartasuna egiaztatzen duen agiria aurkeztu beharko da: Kutxabank, Laboral Kutxa, CaixaBank, Banco Santander, BBVA, SabadellGuipuzcoano, Bankoa, Abanca, Caja Rural de Navarra, Bankinter.

Eskatzaileak datu hori kontsultatzearen aurka egin ahal izango du, eta kasu horretan, banku-kontuaren titulartasuna egiaztatzen duen agiria aurkeztu beharko du.

El Ayuntamiento de Lasarte-Oria comprobará directamente en la entidad bancaria correspondiente la información necesaria para gestionar la presente solicitud. En particular, se consultará el siguiente dato:

- **Titularidad de la cuenta bancaria**

Relación de entidades financieras adheridas en las que se puede consultar el dato, si no es ninguna de éstas, deberá aportar el documento acreditativo de la titularidad de la cuenta bancaria: Kutxabank, Laboral Kutxa, CaixaBank, Banco Santander, BBVA, SabadellGuipuzcoano, Bankoa, Abanca, Caja Rural de Navarra, Bankinter.

El solicitante podrá oponerse a la comprobación de ese dato, en cuyo caso deberá aportar documento acreditativo de la titularidad de la cuenta bancaria.

☐ **Aurka nago eta eskatutako dokumentazioa aurkezten dut** ☐ Me opongo y aporto la documentación requerida

UDAKO TXOKOAK / COLONIAS DE VERANO

(9) Irudiak eta bideoa hartzeko baimena • Consentimiento para captar imágenes y video

Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa betez, Udako Txokoak jardueraren arduradunak, jardueran zehar egiten diren irudien, bideoaren edo audioaren tratamenduaren arduraduna den aldetik, tutorearen/legezko turoreen baimena eskatzen du.

En cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el responsable de la actividad de Udako Txokoak, como responsable del tratamiento de imágenes, video o audio que se efectúen durante el desarrollo de la actividad, solicita el consentimiento del tutor/tutores legal/es.

☐ **Ez dut baimenik ematen** / No doy el consentimiento

☐ **Baimena ematen dut** /Doy el consentimiento

(10) Aurkezten duen dokumentazioa • Documentación que aporta

☐ **Argazkia** / Fotografia

☐ **Osasun txartelaren fotokopia** / Fotocopia de la tarjeta sanitaria

☐ **Kontuaren titulartasunaren egiaztagiria, kontsultari uko eginez gero** / Justificante titularidad de cuenta,, en caso de oponerse a la consulta

(11) Jakinarazpen elektronikoki jaso nahi baduzu eta ez paperean, markatu laukitxoa. Ziurtagiri digitala edo B@kq behar da • Si desea recibir la notificación electrónicamente y no en papel, marque la casilla. Se requiere certificado digital o B@kq

☐ **e-posta (abisuetarako)** / e-mail (para avisos)

Tokia eta eguna / Lugar y fecha
Sinadura / Firma

Inprimaki hau betetzeko argibideak • Instrucciones para cumplimentar este impreso

(1) Atal hau jarduera egingo duen haurraren datuekin beteko da
(2) Atal hau adingabearen legezko tutoreen datuekin beteko da.
(3) Atal honetan matrikularako behar diren datuak adierazi beharko dituzu interesatzen zaizun laukitxoa(k) markatuz.
(4) Atal honetan jarduera garatzeko zenbait datu interesgarri adierazi eta markatu beharko dituzu.
(5) Atal honetan adingabeak jardueratik irtetean izandako bilketari buruzko datuak adierazi beharko dituzu
(6) Adingabearekin jarduera garatzeko behar diren baimenak markatu beharko dira.
(7) Atal honetan kobrantza helbideratzeko aukeratzen den kontu-zenbakia (IBAN barne) adierazi beharko duzu.
(8) Idatzi honetan jasotako kontuaren titularraren sinadurarekin, ez dago Lasarte-Oriako Udalak banku-kontuaren titulartasuna zehazteko beharrezkoa den informazioa zuzenean banketxeekin eskuratzearen aurka. Aurka egin ahal izango da, horretarako koadro espezifikoa markatzen badu.
(9) Atal honetan jarduerak irauten duen bitartean adingabearen irudiak eta bideoak hartzeko baimena ematen duen a la ez markatu beharko duzu
(10) Atal honetan, inprimakiarekin batera zein agiri aurkezten dituzun markatu beharko duzu.
(11) Jakinarazpen elektronikoaren laukitxoa markatu beharko duzu jakinarazpen elektronikoki jaso nahi baduzu eta ez paperean. Ziurtagiri digitala edo b@kq behar da (salbu eta elektronikoki jakinaraziko den Administrazioarekiko harremana elektronikoki izatera behartuta bazaude).

Edozein kasutan ere, inprimakia legezko tutoreak sinatu beharko du.

(1) Este apartado se cumplimentará con los datos de la niña o el niño que vaya a realizar la actividad
(2) Este apartado se cumplimentará con los datos de las personas tutoras legales del menor
(3) En este apartado deberá indicar los datos necesarios para la matrícula marcando la casilla/s que le interese.
(4) En este apartado deberá indicar marcar e indicar diversos datos de interés para el desarrollo de la actividad
(5) En este apartado deberá indicar datos sobre la recogida del menor a la salida de la actividad
(6) Se deberán marcar las autorizaciones/consentimientos necesarios para el desarrollo de la actividad con el menor
(7) En este apartado deberá indicar el nº de cuenta (IBAN incluido) que se designe para domiciliar el cobro. Se debe adjuntar documento justificativo de la titularidad.
(8) Con la firma de la persona titular de la cuenta recogida en este escrito, no se opone a que el Ayuntamiento de Lasarte-Oria recabe directamente con las entidades bancarias que se indican la información necesaria para determinar la titularidad de la cuenta bancaria. Podrá oponerse si marca el cuadro específico para ello.
(9) En este apartado deberá marcar si da o no el consentimiento para captar imágenes y videos del menor durante la actividad
(10) En este apartado deberá marcar los documentos que se aportan junto al impreso.
(11) Deberá marcar la casilla de notificación electrónica en el caso de que desee recibir la notificación electrónicamente y no en papel. Se requiere certificado digital o b@kq (salvo si está obligado a relacionarse electrónicamente con la Administración que se notificará electrónicamente).

En todo caso, el impreso deberá ir firmado por la persona tutora legal.

Inprimaki hau, bete ondoren, Gaztelekuan, Jaizkibel Plaza 14an, aurkeztu behar da, ekainaren 1tetik 5ra, 9:30etatik 13:00etara eta 16:00etatik 18:00etara.

Inprimaki hau Udalaren egoitza elektronikoan eskura daiteke.

Este impreso, una vez cumplimentado, debe presentarlo en Gazteleku sito en Jaizkibel Plaza nº 14 desde el día 1 al 5 de junio, en horario de 9:30 a 13:00 y de 16:00 a 18:00 horas.

Este impreso se encuentra disponible en la sede electrónica municipal.

Araudi erregulatzailea • Normativa reguladora

- Ordenantza Fiskalak, 8.16 / Ordenanzas Fiscales, nº 8.16

Tramitazioa • Tramitación

Unitate arduraduna: Kultura eta Hezkuntza. Geltoki Kalea, 18. ✆ 943 376181, ✉ kultura@lasarte-oria.eus
Unidad responsable: Cultura y Educación. Geltoki Kalea, 18, ✆ 943 376181, ✉ kultura@lasarte-oria.eus

Hobariak, 8. Ordenantza Fiskaleko 15. Artikuluaren arabera
Bonificaciones, conforme al artículo 15 de la Ordenanza Fiscal nº 8

LASARTE-ORIA
UDALA-AYUNTAMIENTO

UDAKO TXOKOAK / COLONIAS DE VERANO

Datuen babesari buruzko oinarrizko informazioa • Información básica sobre protección de datos

Tratamenduaren arduraduna **Responsable del tratamiento**	Ayuntamiento de Lasarte-Oria – Lasarte-Oriako Udala Kale Nagusia 22, 20160, Lasarte-Oria (Gipuzkoa) Datuen babesteko ordezkaria datubabesa@lasarte-oria.eus / Delegado-a de protección de datos: protecciondatos@lasarte-oria.eus
Tratamenduaren Karguduna **Encargado del Tratamiento**	Ttakun Kultur Elkartea, CIF G20407557, Lasarte-Oriako Udalak antolatutako lehiaketa publikoan esleipena jaso duen enpresa, Udako Txokoak jarduera aurrera eramateko. Ttakun Kultur Elkartea, CIF G20407557, en calidad de empresa adjudicataria del concurso público convocado por el Ayuntamiento de Lasarte-Oria para llevar a cabo la actividad de Colonias de Verano. Geltoki Kalea 4, 4, 20160 Lasarte-Oria (Gipuzkoa) Kontaktua / Contacto: udalekuirekiakttakun@gmail.com
Helburua **Finalidad**	Udalak antolatutako lehiaketetan, tailerretan, ikastaroetan edo ekitaldietan parte hartzeko beharrezkoa den informazio pertsonala kudeatzea, bai eta ondorengo komunikazioak ere. Gestionar la información personal necesaria para la participación en los distintos concursos, talleres, cursos o eventos organizados por el Ayuntamiento, así como las comunicaciones posteriores.
Datuen komunikazioa **Comunicación datos**	Ez da datuen komunikaziorik egingo, legeak hala eskatzen duenean izan ezik. No se realizarán comunicaciones de datos, salvo exigencias legales.
Eskubideak **Derechos**	Eskubideak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, aurka egiteko, eramangarritasunerako eta mugatzeko eskubideak erabiltzeko eskubidea du, baita Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazioa aurkezteko ere. Informazio gehiago nahi izanez gero, jo informazio gehigarriaren atalera. Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, portabilidad y limitación, así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos. Para más información acudir al apartado de información adicional.
Informazio osagarria **Información adicional**	Datuen babesari buruzko informazio gehigarria eta zehatza kontsulta dezakezu gure webguneko datuen babesari buruzko atalean: www.lasarte-oria.eus Puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el apartado de protección de datos de nuestra página web: www.lasarte-oria.eus